

## Traducciones de Montserrat Abelló en antologías y revistas

Llengües de l'estat espanyol:

### Basc:

*Antoloxía poética. Poesia antologia. Antologia poética.* Pamplona: Pamiela, 2004. [Poemes: «Què és, què és» «Parlen les dones». Traducció al basc J.A. Arrieta Ugartetxea]

### Espanyol:

AGUADO, Neus (ed.). *Antología: Montserrat Abelló.* Sant Cugat del Vallès: Los libros de la frontera, 2005. [Poemes: «He vist la mort» «Aturar-se al bell mig» «I dins meu una veu em diu» «Nit i dia el plor, l'infant». Traducció de Neus Aguado. Edició bilingüe]

### Gallec:

*D.D.A.A. Festa da palabra silenciada: encontro de poetas peninsulares e das illas.* Galicia: Publicación galega de mulleres, 1997.

*Antoloxía poética. Poesia antologia. Antologia poética.* Pamplona: Pamiela, 2004. [Poemes: «Què és, què és» «Parlen les dones». Traducció al gallec de Lluïsa Arrieta]

Altres llengües europees:

### Alemany:

*Ich bin aller echo.* Múnic: Wirtschaftsverlag, 1990. [Traducció de M. Lourdes Soler]

*Die horen: Zeitschrift für literatur, kunst und kritik.* [Hemer: Bremerhafen Wirtschaftsverlag NW.], núm. 158 (febrer 1990): *Tradition, Gegenwart und Perspektive Kataloniens.* [[Poema: «Tot sembla ben senzill». Traducció de Montserrat Reth]

### Anglès:

*Catalan review: international journal of catalan culture.* [Barcelona: NACS], núm. 8, Vol. 1-2 (1990): Catalan Poets. p. 350-367. [«Aturar-se al bell mig» «Dins del mirall» «Dins la llavor latent» «He vist la mort» «I dins meu una veu em diu» «Les mans són una cosa» «Obscur moment de decisió,» «Les paraules se m'entortolliguen» «Sóc com una ombra» «Tenyeix de blau el temps» «Visc i torno a reviure» [Traducció de Montserrat Abelló]

ABRAMS, D. Sam. (ed.) *Survivors/Supervivents.* Barcelona: Institut d'Estudis Nordamericans, 1991. [Poemes: «Avui la tarda em porta», «nit i dia el plor, l'infant», «Em puny la soledat», «Avui les paraules» «Comprovem que». Traducció de Montserrat Abelló]

D.D.A.A. *Cada còdol de la gleva: Veus arreu del món/Every pebble on the pebble bed: Voices from around the world.* Barcelona: Institut de Cultura de Barcelona i PEN Català, 2004. [«Dins la llavor latent» «M'he despulat del tot» «Tenyeix de blau el temps» «He vist la mort» «De tant pastar la por» «I...aprenc a dir que no» «La veu em frisa»]

D.D.A.A. *Contemporary Catalan Poetry.* Barcelona: Institut Ramon Llull, octubre 2005. [Poema: «Avui sóc orgullosa del meu temps». Traducció a l'anglès de Julie Wark]

D.D.A.A. *Dance the guns to the silence: 100 poems for Ken Sarowiwa.* London: PEN, 2005. [«I...aprenc a dir que no». Traducció de Montserrat Abelló]

D.D.A.A. *Light off water.* United Kingdom: Scottish Poetry Library, 2007. [Poema: «M'aixecaré del llit». Traducció d'Anna Crowe]

### Hebreu:

[מספרים מספרים מספר מספרים מספרים] *En el deliri d'aquest voler ser prop de tu.* [Antologia de poemes].

Tel-Aviv: Keshev Publishing House, 2014. [Traducció d'Itai Ron. Epíleg de Laia Noguera]

**Italià:**

D.D.A.A. *Poeti spagnoli contemporanei* [Antologia de poemes en italià i castellà]. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2007. [Poemes: «De quan ençà espero» «Les paraules» «El vent» «Sóc plena de dolor» «I dins meu una veu em diu» «Voler dormir» «Somni» «La veu em frisa» «Tot és un immens buit» «I...aprenc a dir que no» «Busco la meua» «Sovint diem» «El temps no passa en va» «Somni de temps absent» «Saber que ja no hi ha ulls». Traducció de Coco Emilio]

D.D.A.A. *Parlano le donne: poetesse catalane del XXI secolo*. Napoli: Tullio Pironti, 2008. [Poemes: «La por enlairada» «Memòria de tu i de mi» «Tot cau, tot es desfà» «Verd sobre verd» «Absorta camino». Traducció de Giuseppe Tavani]

**Neerlandès:**

*Rebellie/Rebel·lió*. Amsterdam: Zirimiri Press, 2012. [Traducció de Marga Demmers]

**Rus:**

D.D.A.A. *Temps de miralls exactes: 20 poetes catalanes del segle XX*. Sant Petersburg University Press, 2001.

**Bibliografia recopilada per Montserrat González**

Amb l'actualització d'Ester Pou Jutglar.